



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
 МИНИСТЕРСТВО НА ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ
 БЪЛГАРСКА АГЕНЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТ НА ХРАНИТЕ

www.bfsa.egov.bg

REPUBLIC OF BULGARIA
 MINISTRY OF AGRICULTURE AND FOOD
 BULGARIAN FOOD SAFETY AGENCY

www.bfsa.egov.bg

VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI
 VETERINARY HEALTH CERTIFICATE
 ВЕТЕРИНАРЕН ЗДРАВЕН СЕРТИФИКАТ

Kayıtlı atların yarış, müsabaka ve kültürel olaylar için Avrupa Birliği'ne 90 günden az süreli geçici ihracatından sonra Türkiye'ye yeniden girişleri için

for the re-entry of registered horses for racing, competition and cultural events into Turkey after temporary export to European Union for a period of less than 90 days

/за повторно влизане на регистрирани коне за надбягвания, състезателни и културни събития в Турция след временен износ за Европейския съюз за период под 90 дни

Sertifika No.....
 No of certificate:.....
 Сертификат №.....

Gönderen Ülke:.....
 (Country of dispatch).....

(Страна на изпращане).....

Sorumlu Bakanlık:
 (Ministry responsible):

(Отговорно министерство)

I. **Atın eşkali:**
 (Identification of the horse):
 (Идентификация на коня).....

Adı Name Име	ırkı Breed Порода Yaşın Age Възраст Cinsiyeti Sex Пол	Donu Coat Color Цвят на косменото покритие	Eşkal metodu ve eşka (*) Mikrozip numarası Method of identification and identification (*) Microchip Number Метод на идентификация и идентификационно средство (*) Микрочип Номер

a) **Pasaport No:**
 (No. of identification document(passport)

(№ на идентификационния документ (паспорт).....

b)tarafından geçerli kılınmıştır.

(Yetkili otoritenin adı)

Validated by.....

(Name of the competent authority)

Заверен от.....

(Наименование на компетентния орган)

II. Atın orijini ve gideceği yer

(Origin and destination of the horse)

(Произход и местоназначение на коня)

Bu at.....'den

(ihracat yeri)

The horse is to be sent from:.....

(Place of export)

Конят ще бъде изпратен от:.....

(Място на износ)

yaya olarak⁽¹⁾

on foot⁽¹⁾

пеша⁽¹⁾

veya

or

или

demiryolu vagonu/kamyon/uçak/gemi

(nakliye vasıtalarını ve kayıt işaretlerini, uçuş numarası veya kayıtlı adını⁽¹⁾ uygun olarak belirtiniz)

by railway wagon/lorry/aircraft/ship.....

(indicate means of transport and registration marks, flight number or registered name, as appropriate⁽¹⁾)

с железопътен вагон / камцион / самолет / кораб.....

(посочете транспортни средства и регистрационни номера, номер на полет или регистрирано име, според случая⁽¹⁾)

TÜRKİYE'YE gönderilecektir.

(varış yeri)

To: TURKEY

(place of destination)

До: ТУРЦИЯ

(място на местоназначение)

Gönderenin adı ve adresi:

(Name and address of consignor):.....

(Име и адрес на изпращача):

Alıcının adı ve adresi:

(Name and address of consignee):.....

(Име и адрес на получателя):

III. Sağlık Bilgisi

(Health information)

(Здравна информация)

1. Ben aşağıda imzası olan, yukarıda tarif edilen atın aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım.

I, the undersigned, certify that the horse described above meets the following requirements.

Аз, долуподписаният, удостоверявам, че описаният по-горе кон, отговаря на следните изисквания.

i. Bu at aşağıdaki hastalıkların ihbarı mecburi olduğu bir ülkeden gelmektedir.

Afrika at vebasası, Dourine, ruam, Equine encephalomyelitis (VEE'yi içeren tüm tipleri), infeksiyöz Anemi, Veziküler Stomatitis, Kuduz, şarbon;

It comes from a country where the following diseases are compulsory notifiable: African horse sickness, Dourine, Glanders, Equine encephalomyelitis (of all types including VEE), Infectious anemia, Vesicular stomatitis, Rabies, Anthrax.

Произхожда от държава, в която следните болести задължително се нотифицират: Африканска чума по конете, дурин, сап, енцефаломиелит по конете (от всички видове, включително VEE), Инфекциозна анемия, Везикулозен стоматит, Бяс, Антракс.

b) Bu at bugün muayene edilmiş ve hiçbir hastalık semptomu göstermemiştir.⁽²⁾

It has been examined and shows no clinical sign of disease⁽²⁾

Изследван е и не показва клинични признаци на заболяване⁽²⁾

c) Bu at ulusal bir infeksiyöz veya bulaşıcı bir hastalık eradikasyon programı altında kesime sevk edilmiş değildir.

It is not intended for slaughter under a national program of infectious or contagious disease eradication.

Не е предназначен за клане съгласно национална програма за ликвидиране на инфекциозни или заразни болести.

d) Bu at Türkiye'den çıkışından itibaren Avrupa Birliği'nde, veteriner hekim denetimi altındaki işletmelerde, daha düşük sağlık statüsündeki tek tırnaklılarla temasa gelmeksizin ayrı ahırlarda barındırıldı.

since its exit from Turkey, it has been resident on holdings under veterinary supervision in the European Union, accommodated in separate stables without coming into contact with equidae of lower health status

от излизането си от Турция той е пребивавал в стопанства под ветеринарен надзор в Европейския съюз, настанен в отделни помещения, без да влиза в контакт с еднокопитни с по-нисък здравен статус

e) Bu at aşağıdaki durumları karşılayan bir AB üye ülkesinin toprağından veya toprağının bir kısmından gelmektedir.

It comes from a territory or from a part of the territory of an EU member state which:

Идва от територия или от част от територията на държава-членка на ЕС, в която:

i. Son iki yıl süresince Venezuela equine encephalomyelitisin vuku bulmadığı;

Venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years.

Не е имало Венецуелски енцефаломиелит по конете през последните две години.

ii. Son altı ay süresince Durin'in vuku bulmadığı

Dourine has not occurred during the last six months

Не е имало дурин през последните шест месеца

iii. Son altı ay süresince ruam hastalığının vuku bulmadığı,

Glanders has not occurred during the last six months;

Не е имало сап през последните шест месеца

iv. Son üç ay süresince West Nile Fever Hastalığı'nın vuku bulmadığı,

West Nile Fever has not occurred during the last three months.

Не е имало Западно Нилска треска през последните три месеца

f) Bu at, At vebasası ile enfekte olarak değerlendirilen bir AB üye ülkesinin toprağından veya toprağının bir kısmından gelmemektedir.

It does not come from the territory or from a part of an EU member state considered as infected with African horse sickness.

Не идва от територия или от част от държава-членка на ЕС, считана за инфектирана с африканска чума по конете.

g) Bu at aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden gelmemekte ve de bu atın aşağıdaki hayvan sağlığı nedenleriyle yasaklamaya maruz kalmış bir işletmeden tektırnaklılarla teması yoktur.

It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons, nor had contact with Equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:

Не произхожда от стопанство, което е било обект на забрана поради ветеринарномедицински причини, нито е имало контакт с еднокопитни животни от стопанство, което е било обект на забрана по ветеринарномедицински причини:

i. İnfeksiyöz anemi durumunda, enfekte hayvanların kesildiği güne kadar kesilmeyen diğer hayvanlar üçer ay aralıklarla yürütülen iki Coggins testine negatif bir reaksiyon gösterdi,

in case of Infectious anemia until the date on which the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart;

в случай на инфекциозна анемия, до датата, на която заразените животни са били заклани, останалите животни са показали отрицателна реакция на два теста на Coggins, проведени в интервал от три месеца;

ii. Equine encephomyelitis durumunda hastalıktan muzdarip tektırnaklıların kesildiği tarihten başlayan altı ay süresince;

during six months in case of Equine encephalomyelitis beginning on the date on which the equidae suffering from the disease were slaughtered;

в продължение на шест месеца в случай на енцефаломиелит по конете, започвайки от датата, на която еднокопитните, засегнати от болестта, са били заклани;

iii. Vesicular stomatitis durumunda altı ay süresince;

during six months in case of Vesicular stomatitis;

в продължение на шест месеца в случай на везикулозен стоматит;

iv. equine viral arteritis durumunda altı ay süresince;

during six months in case of Equine viral arteritis;

в продължение на шест месеца в случай на вирусен артериит по конете

v. kuduz durumunda son kayıtlı vakadan itibaren bir ay süresince;

during one month from the last recorded case of Rabies;

в продължение на един месец от последния регистриран случай на бяс;

vi. anthrax durumunda son kayıtlı vakadan itibaren 15 gün süresince;

during 15 days from the last recorded case in case of Anthrax;

в продължение на 15 дни от последния регистриран случай на антракс;

Eğer bu işletmede bulunan hastalığa duyarlı türden bütün hayvanlar kesilmişse ve tesisler dezenfekte edilmişse bu hayvanların imha edildiği ve tesislerin dezenfekte edildiği günden başlayan yasaklama periyodu 30 gün olacaktır. Yalnız şarbon durumunda yasaklama periyodu 15 gündür.

If all the animals of species susceptible to disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days beginning on the day on which animals were destroyed and the premises disinfected except in case of anthrax where the period of prohibition is 15 days.

Ако всички животни от видове, възприемчиви към болести и намиращи се в стопанството, са заклани и помещенията са дезинфекцирани, периодът на забрана е 30 дни, започващ от деня, в който животните са били унищожени, а помещенията са дезинфекцирани, с изключение на случаите на антракс, когато периодът на забрана е 15 дни.

h) En iyi bilgime göre, bu atın bu beyandan önceki 15 günlük süre içinde enfeksiyöz veya bulaşıcı bir hastalıktan muzdarip tek tırnaklılar ile temasının olmamıştır.

to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious or contagious disease in 15 days prior to this declaration.

до колкото ми е известно, не е бил в контакт с еднокопитни животни, засегнати от инфекциозна или заразна болест, в периода от 15 дни преди датата на тази декларация.

IV. Bu at, temizlenmiş ve sevkedен ülkede daha önceden resmi olarak ruhsatlandırılmış bir dezenfektanla dezenfekte edilmiş ve nakliye süresince gübrelerin, çöplerin veya hayvan yemlerinin dökülemeyeceği tarzda üretilmiş bir araç içinde gönderilecektir.

The horse will be sent in a vehicle cleaned and disinfected in advance with a disinfectant officially recognized in the country of dispatch and designed in a way that droppings, litter or fodder cannot escape during transportation.

Конят ще бъде изпратен в превозно средство, предварително почистено и дезинфекцирано с дезинфектант, официално признат в страната на изпращане и проектирано по начин, по който изпражнения, постеля или фураж не могат да се разпилеят по време на транспортирането.

Bu atın sahibi ya da sahibinin temsilcisi tarafından imzalanan(1) aşağıdaki beyanat bu sertifikanın parçasıdır.

The following declaration signed by the owner or representative⁽¹⁾ is part of certificate

Следната декларация, подписана от собственика или негов представител⁽¹⁾, е част от сертификата

V. Bu sertifika 10 gün geçerlidir. Gemi ile nakliyat durumunda bu zaman yolculuk zamanına göre uzatılır.

The certificate is valid for 10 days. In case of transport by ship, the time is prolonged by the time of voyage.

Сертификатът е валиден за 10 дни. В случай на транспорт с кораб, времето се удължава с времето на

пътуването.

Tarih Date Дата	Yer Place Място	Mühür ve resmi veterinerin imzası Stamp(*) and signature of the official veterinarian Печат(*) и подпис на официалния ветеринарен лекар

(Büyük matbaa harfleriyle ad, harfler, değerlendirme ve başlık)

(Name in block capital letters, qualification and title)
(Име с главни букви, квалификация и длъжност)

(*) Mührün rengi yazıların renginden farklı olmalıdır.

The colour of the stamp must be different to that of the printing

Цветът на печата трябва да е различен от този на текста

BEYANAT/DECLARATION/ДЕКЛАРАЦИЯ

Ben aşağıda imzası bulunan.....

(Yukarıda belirtilen atın sahibi ya da atın sahibinin temsilcisi)⁽¹⁾

Şunları beyan ederim:

I, the undersigned.....

(Owner or representative ⁽¹⁾ of the horse above)

declare:

Аз, долуподписаният.....

(Собственик или представител ⁽¹⁾ на описания горе кон)

декларирам:

1. Bu at sevk tesislerinden varış tesislerine direkt olarak aynı sağlık statüsünde bulunmayan diğer tektırnaklılarla temasa geçmeksizin gönderilecektir.

This horse will be sent directly from the premises of dispatch to the premises of destination without coming into contact with other equidae not of the same status.

Този кон ще бъде изпратен директно от помещенията на изпращане до помещенията на местоназначението, без да влиза в контакт с други еднокопитни животни, които нямат същия статус.

2. Bölüm III'teki paragraf (d)'şartlar yerine getirilmektedir;

The conditions paragraph (d) in chapter III are fulfilled;

Условията на буква (d) в глава III са изпълнени;

3. Bu at Türkiye'den.....tarihinde ⁽³⁾ ihraç edildi.

This horse was exported from Turkey on ⁽³⁾

Този кон е бил изнесен от Турция на ⁽³⁾

4. Bu at Türkiye'den çıkışından itibaren Avrupa Topluluğu içinde 90 günden fazla olmayan bir periyot içinde kalmıştır;

Since it was exported from Turkey, the horse has been resident inside the European Union for a period not longer than 90 days

Откакто е изнесен от Турция, конят пребивава в Европейския съюз за период не по-дълъг от 90 дни;

Yer ve zaman

Place, date/Място, дата

imza

Signature/Подпис

(1) Uygun olarak siliniz

Delete as appropriate

Излишното се зачертава

(2) Bu sertifika bu atın gideceği yere sevk için yükleme gününde veya gemiye yüklemeden önceki son iş gününde düzenlenmelidir.

The certificate must be issued on the day of loading of the horse for dispatch to the place of destination or on the last working day before embarkation

Сертификатът трябва да бъде издаден в деня на товарене на коня за изпращане до местоназначението или в последния работен ден преди заминаването.

(3) Tarihi yazınız

Insert date

Поставете дата